

32006R0629

L 114/1

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

27.4.2006

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 629/2006 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**от 5 април 2006 година****за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 42 и 308 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

(1) С влизането в сила на Регламент (ЕО) № 631/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета и Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета по отношение на уеднаквяването на правата и опростяването на процедурите ⁽³⁾, процедурите за получаване на достъп до обезщетения в натура при болест при временен престой в друга държава-членка са били опростени. Необходимо е опростените процедури да бъдат разширени, така че да обхванат и разпоредбите относно трудовите злополуки и професионалните болести, съдържащи се в Регламенти (ЕИО) № 1408/71 ⁽⁴⁾ и (ЕИО) № 574/72 ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ ОВ С 24, 31.1.2006 г., стр. 25.

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 15 ноември 2005 г. (все още непубликувано в *Официален вестник*) и Решение на Съвета от 10 март 2006 г.

⁽³⁾ ОВ L 100, 6.4.2004 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 149, 5.7.1971 г., стр. 2. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 647/2005 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 117, 4.5.2005 г., стр. 1).

⁽⁵⁾ ОВ L 74, 27.3.1972 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 207/2006 на Комисията (ОВ L 36, 8.2.2006 г., стр. 3).

(2) За да се вземат предвид измененията в законодателствата на някои държави-членки, по-специално на новите държави-членки след приключване на преговорите за присъединяване, е необходимо да бъдат адаптирани приложенията към Регламент (ЕИО) № 1408/71.

(3) Регламенти (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72 следва да бъдат съответно изменени.

(4) За да се гарантира правната сигурност и да се защитят законните очаквания на засегнатите лица, е необходимо да се предвиди, че някои разпоредби за изменение на приложение III към Регламент (ЕИО) № 1408/71 влизат в сила ретроактивно от 1 май 2004 г.

(5) Договорът не предвижда правомощия извън тези, предвидени в член 308, за предприемане на подходящи мерки в областта на социалното осигуряване по отношение на лицата, които не са заети лица,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложения I, II, IIa, III, IV и VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменят в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменя, както следва:

1. В член 60 параграфи 5 и 6 се заличават.

2. Член 62 се заменя със следния текст:

„Член 62

Обезщетения в натура в случай на престой в държава-членка, различна от компетентната държава

1. За да получава обезщетения в натура по член 55, параграф 1, буква а), i), наетото или самостоятелно заетото лице представя на обгрижващото лице документ, издаден от компетентната институция, който удостоверява, че то има право на обезщетения в натура. Ако съответното лице не е в състояние да представи такъв документ, то се свързва с институцията по мястото на престой, която изисква от компетентната институция заверено удостоверение, доказващо, че въпросното лице има право на обезщетения в натура.

Издаденият документ от компетентната институция за право на обезщетения по член 55, параграф 1, буква а), i) от регламента във всеки отделен случай има същото действие по отношение на обгрижващото лице, както и национално доказателство за право на лицата, осигурени към институцията по мястото на престой.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Страсбург на 5 април 2006 година.

За Европейския парламент

Председател

J. BORRELL FONTELLES

2. Член 60, параграф 9 от регламента за прилагане се прилага *mutatis mutandis*;

3. Член 63, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Член 60, параграф 9 от регламента за прилагане се прилага *mutatis mutandis*;

4. В член 66, параграф 1 думите „в членове 20 и 21“ се заменят с думите „в член 21“.

5. В член 93, параграф 1 изразът „22б“ се заличава, а изразът „34а или 34б“ се заменя с израза „или 34а“.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Точка 5, буква а), от ii) до ix) и точка 5, буква б), ii) и iv) от приложението се прилагат от 1 май 2004 г.

За Съвета

Председател

H. WINKLER

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложенията към Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменят, както следва:

1. В приложение I, раздел II, точка „X. СЛОВАКИЯ“ се заменя със следния текст:

„X. СЛОВАКИЯ

За целите на определянето на обезщетенията в натура по силата на разпоредбите на дял III, глава 1 от регламента, „член на семейство“ означава съпруг/а и/или зависимо дете съгласно определението в Закона за детските надбавки“.

2. В приложение II, раздел I, точка „3. ФРАНЦИЯ“ се заменя със следния текст:

„3. ФРАНЦИЯ

1. Схеми за допълнително обезщетение за самостоятелно заети лица със занаятчийски, промишлени или търговски професии или свободни професии, схеми за допълнително осигуряване за старост за самостоятелно заети лица със свободни професии, схеми за допълнително осигуряване за старост за самостоятелно заети лица със свободни професии, обхващащи инвалидност и смърт, и схеми за допълнително осигуряване за старост за практикуващи лекари и помощен медицински персонал на договор, съгласно членове L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 и L.723-14 от Кодекса за социално осигуряване.

2. Схеми за допълнително осигуряване за болест и майчинство за самостоятелно заети работници в земеделието съгласно член L.727-1 от Кодекса за селските райони.“;

3. Приложение II, раздел II се изменя, както следва:

- а) точка „Д. ЕСТОНИЯ“ се заменя със следния текст:

„Д. ЕСТОНИЯ

- а) Помощ за раждане;
- б) Помощ за осиновяване“;

- б) точка „Л. ЛАТВИЯ“ се заменя със следния текст:

„Л. ЛАТВИЯ

- а) Помощ за раждане;
- б) Помощ за осиновяване“;

- в) точка „Т. ПОЛША“ се заменя със следния текст:

„Т. ПОЛША

Добавка за раждане на дете (Закон от 28 ноември 2003 г. за семейните обезщетения)“;

4. Приложение II се изменя, както следва:

- а) в точка „Г. ГЕРМАНИЯ“ думата „няма“ се заменя със следното:

„Обезщетения за покриване на разходите за препитание по основната разпоредба за търсещите работа лица, освен ако по отношение на тези обезщетения са изпълнени изискванията за придобиване на право на временна добавка след получаването на обезщетение за безработица (член 24, параграф 1 от книга 2 на Социалния кодекс)“;

- б) точка „Л. ЛАТВИЯ“ се заменя със следния текст:

„Л. ЛАТВИЯ

- а) държавно социалноосигурително обезщетение (Закон за държавните социални обезщетения от 1 януари 2003 г.);
-
- б) помощ за компенсиране на транспортни разходи за хора с увреждания с ограничена мобилност (Закон за държавните социални обезщетения от 1 януари 2003 г.);

- в) точка „Т. ПОЛША“ се заменя със следното:

„Т. ПОЛША

Социална пенсия (Закон от 27 юни 2003 г. за социалните пенсии)“;

- г) точка „Х. СЛОВАКИЯ“ се заменя със следния текст:

„Х. СЛОВАКИЯ

Корекции, определени преди 1 януари 2004 г., на пенсии, съставляващи единствен източник на доходи.“;

5. Приложение III се изменя, както следва:

- а) част А се изменя, както следва:

- i) следните точки се заличават:

точки 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;

- ii) номерирането се изменя, както следва:

БЕЛГИЯ – ГЕРМАНИЯ, от „3“ на „1“,

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – ГЕРМАНИЯ, от „26“ на „2“,

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – КИПЪР, от „33“ на „3“,

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – ЛЮКСЕМБУРГ, от „36“ на „4“,

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – АВСТРИЯ, от „40“ на „5“,

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – СЛОВАКИЯ, от „44“ на „6“,

ДАНИЯ – ФИНЛАНДИЯ, от „67“ на „7“,

ДАНИЯ – ШВЕЦИЯ, от „68“ на „8“,

ГЕРМАНИЯ – ГЪРЦИЯ, от „71“ на „9“,

ГЕРМАНИЯ – ИСПАНИЯ, от „72“ на „10“,

ГЕРМАНИЯ – ФРАНЦИЯ, от „73“ на „11“,

ГЕРМАНИЯ – ЛЮКСЕМБУРГ, от „79“ на „12“,

ГЕРМАНИЯ – УНГАРИЯ, от „80“ на „13“,

ГЕРМАНИЯ – НИДЕРЛАНДИЯ, от „82“ на „14“,

ГЕРМАНИЯ – АВСТРИЯ, от „83“ на „15“,

ГЕРМАНИЯ – ПОЛША, от „84“ на „16“,

ГЕРМАНИЯ – СЛОВЕНИЯ, от „86“ на „17“,

ГЕРМАНИЯ – СЛОВАКИЯ, от „87“ на „18“,

ГЕРМАНИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО, от „90“ на „19“,

ИСПАНИЯ – ПОРТУГАЛИЯ, от „142“ на „20“,

ИРЛАНДИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО, от „180“ на „21“,

ИТАЛИЯ – СЛОВЕНИЯ, от „191“ на „22“,

ЛЮКСЕМБУРГ – СЛОВАКИЯ, от „242“ на „23“,

УНГАРИЯ – АВСТРИЯ, от „248“ на „24“,

УНГАРИЯ – СЛОВЕНИЯ, от „251“ на „25“,

НИДЕРЛАНДИЯ – ПОРТУГАЛИЯ, от „267“ на „26“,

АВСТРИЯ – ПОЛША, от „273“ на „27“,

АВСТРИЯ – СЛОВЕНИЯ, от „275“ на „28“,

АВСТРИЯ – СЛОВАКИЯ, от „276“ на „29“,

ПОРТУГАЛИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО, от „290“ на „30“ и

ФИНЛАНДИЯ - ШВЕЦИЯ, от „298“ на „31“.

iii) В точка „2. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – ГЕРМАНИЯ“, думите „няма конвенция“ се заменят със следното:

„Член 39, параграф 1, букви б) и в) от Споразумението за социално осигуряване от 27 юли 2001 г.;

точка 14 от Заключителния протокол към Споразумението за социално осигуряване от 27 юли 2001 г.“;

- iv) в точка „3. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – КИПЪР“ думите „няма конвенция“ се заменят със следното:
 „Член 32, параграф 4 от Споразумението за социално осигуряване от 19 януари 1999 г.“;
- v) в точка „4. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – ЛЮКСЕМБУРГ“ думата „няма“ се заменя със следното:
 „Член 52, параграф 8 от Споразумението от 17 ноември 2000 г.“;
- vi) точка „6. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – СЛОВАКИЯ“ се заменя със следното:
 „6. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – СЛОВАКИЯ
 Членове 12, 20 и 33 от Споразумението за социално осигуряване от 29 октомври 1992 г.“;
- vii) в точка „18. ГЕРМАНИЯ – СЛОВАКИЯ“ думите „няма конвенция“ се заменят със следното:
 „Член 29, параграфи 1, 2 и 3 от Споразумението от 12 септември 2002 г.; параграф 9 от Заключителния протокол към Споразумението от 12 септември 2002 г.“;
- viii) в точка „23. ЛЮКСЕМБУРГ – СЛОВАКИЯ“ думите „няма конвенция“ се заменят със следното:
 „Член 50, параграф 5 от Договора за социално осигуряване от 23 май 2002 г.“;
- ix) в точка „29. АВСТРИЯ – СЛОВАКИЯ“ думите „няма конвенция“ се заменят със следното:
 „Член 34, параграф 3 от Споразумението от 21 декември 2001 г. за социално осигуряване“;
- б) Част Б се изменя, както следва:
- i) следните точки се заличават:
 точки 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;
- ii) номерирането се изменя, както следва:
 ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – КИПЪР, от „33“ на „1“,
 ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – АВСТРИЯ, от „40“ на „2“,
 ГЕРМАНИЯ – УНГАРИЯ, от „80“ на „3“,
 ГЕРМАНИЯ – СЛОВЕНИЯ, от „86“ на „4“,
 ИТАЛИЯ – СЛОВЕНИЯ, от „191“ на „5“,
 УНГАРИЯ – АВСТРИЯ, от „248“ на „6“;

УНГАРИЯ – СЛОВЕНИЯ, от „251“ на „7“,

АВСТРИЯ – ПОЛША, от „273“ на „8“,

АВСТРИЯ – СЛОВЕНИЯ, от „275“ на „9“ и

АВСТРИЯ – СЛОВАКИЯ, от „276“ на „10“

iii) в точка „1. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА – КИПЪР“ думата „няма“ се заменя със следното:

„Член 32, параграф 4 от Споразумението за социално осигуряване от 19 януари 1999 г.“;

iv) в точка „10. АВСТРИЯ – СЛОВАКИЯ“ думите „няма конвенция“ се заменят със следното:

„Член 34, параграф 3 от Споразумението от 21 декември 2001 г. за социално осигуряване“;

6. Приложение IV се изменя, както следва:

а) Част А се изменя, както следва:

i) в точка „Б. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА“ думата „няма“ се заменя със следното:

„Пълна пенсия за инвалидност за лица, чиято обща инвалидност се е появила преди навършване на 18-годишна възраст и които нямат изискуемия осигурителен стаж (Раздел 42 от Закон за пенсионно осигуряване № 155/1995 Coll.)“;

ii) в точка „Ч. ШВЕЦИЯ“ думата „няма“ се заменя със следното:

„Законодателството относно обезщетения, свързани с доходи, за дългосрочна неработоспособност (глава 8 от Закон 1962: 381 за общото осигуряване, както е изменен)“;

б) част В се изменя, както следва:

i) точка „Б. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА“ се заменя със следното:

„Б. ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Пенсии за инвалидност (пълна и частична) и на преживели лица (вдовици, вдовци и сираци) в случаите, когато те не произтичат от пенсия за старост, която починалото лице би имало право да получава в момента на неговата смърт“;

ii) в точка „Д. ЕСТОНИЯ“ думата „няма“ се заменя със следното:

„Всички заявления за пенсии за инвалидност, старост и на преживели лица, за които

— периодите на осигуряване в Естония са завършени преди 31 декември 1998 г.;

— индивидуално регистрираният социален данък на заявителя, платен в съответствие с естонското законодателство, е равен поне на половината от средния социален данък за съответната година на осигуряване“;

в) в част Г, точка 2, буква ж) се заменя със следното:

„ж) словашка пенсия за инвалидност и пенсия на преживели лица, произтичаща от нея“;

7. Приложение VI, точка „P. НИДЕРЛАНДИЯ“ се изменя, както следва:

а) точка 4, буква б) се заменя със следното:

„б) Ако по силата на буква а) въпросното лице има право на нидерландско обезщетение за инвалидност, обезщетенията по член 46, параграф 2 от регламента се изчисляват:

i) в съответствие с разпоредбите, предвидени в WAO, ако преди настъпването на неработоспособността засегнатото лице последно е извършвало работа като заето лице по смисъла на член 1, буква а) от регламента;

ii) в съответствие с разпоредбите, предвидени в Закона за осигуряване за инвалидност (самостоятелно заети лица) (WAZ), ако преди настъпването на неработоспособността лицето последно е извършвало работа в качество, различно от това на заето лице по смисъла на член 1, буква а) от регламента.“;

б) точка 7 се заменя със следното:

„7. За целите на прилагането на дял II от регламента, лице, което се счита за заето лице по смисъла на Закона за данъка върху заплатите от 1964 г., и което е осигурено на основата на национално осигуряване, се счита за извършващо дейности, спадащи към платената заетост“.
